

University of Notre Dame Department of Music Presents

University of Notre Dame Chorale

Alexander Blachly, Director

Päivi Ekroth, Piano

Justin Appel, Graduate Assistant

Wesley Dunnagan, Graduate Assistant

From *Saint Francis* to *Pope Francis*

Songs for the Earth and Its Creatures



2:00 p.m.

Sunday, November 1, 2015

Leighton Concert Hall

DeBartolo Performing Arts Center

University of Notre Dame

This activity made possible, in part, with support from the Indiana Arts Commission and the National Endowment for the Arts, a federal agency.

Program

MEDIEVAL

Sia laudato, San Francesco!
Talent m'est pris

Laudario di Cortona (13th-cent.)
Anon. (Ivrea Ms., 14th-cent.)

NINETEENTH CENTURY

Die Forelle (The Trout)
Aus Goethes Faust (The King's Favorite Flea)
Beau soir
The Year's at the Spring

Franz Schubert (1797-1828)
Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Claude Debussy (1862-1918)
Amy Beach (1867-1944)

SIXTEENTH & SEVENTEENTH CENTURIES

Thule, the period of cosmography
Canticle of the Sun (= Ostinato vo' seguire)
The Three Ravens

Thomas Weelkes (1576-1623)
Bartolomeo Tromboncino (1470-1535)
Thomas Ravenscroft (1582-1633)

TWENTY-FIRST CENTURY

Justus ut palma—Occupy the Land—Occupo (World Premiere) Marjorie Rusche (b. 1949)
(Anna Kalkman, soprano soloist; Wesley Dunnagan, tenor soloist)

TRADITIONAL

Irish: An Triúcha — Cailín deas crúite na mBó

Anon.

TWENTIETH CENTURY

Ave maris stella

(conducted by Justin Appel)

Trond Hans Kverno (b. 1945)

The Blue Bird

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

FINALE

Behold, God the Lord passèd by (from *Elijah*)

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Justus ut palma florebit—Occupy the Land—Occupo, for SATB chorus, soprano and tenor soloists, and piano, is dedicated to the stewardship of creation. It was commissioned by the Notre Dame Chorale, with generous funding support from Susan and Conn Rusche and a 2015-2016 Individual Artist Grant for Music Composition from the Indiana Arts Commission.



TEXTS & TRANSLATIONS

Sia laudato san Francesco

Sia laudato, san Francesco,
quelli c'aparve en croce fixo
como Redemptore.

A Cristo configurato
de la piaghe fue signato,
emperciò k'avea portato
scripto in core lo suo amore.

A La Verna al monte sancto,
stava'l sancto con gran pianto;
lo qual pianto torno in canto
il seraphyn consolatore.

Talent m'est pris

Talent m'est pris de chanter cume le coqu:
Li joli tans est venus.

Beau soir

Lorsque au soleil couchant
les rivières sont rose
Et qu'un tiède frisson
court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux
Semble sortir des choses
Et monter vers le coeur troublé.

Un conseil de goûter
le charme d'être monde
Cependant qu'on est jeune
et que le soir est beau,
Car nous nous en allons,
comme s'en va cette onde:
Elle a la mer, nous au tombeau.
—Paul-Charles-Joseph Bourget

Justus ut palma florebit—Occupy the Land—Occupo Marjorie Rusche

(The just will flourish like a palm tree; the just will inherit the earth.)

Occupo. Occupare. Occupate.
Justus ut palma florebit.
Occupy the land.

The earth is the Lord's and all that is in it,
All the world, and those who live in it,
For he has founded it on the seas and established it on the rivers.
Occupare.
Justus hereditabunt terram.

Who shall ascend the hill of the Lord?
And who shall stand in his holy place?
Those who have clean hands and pure hearts.

Occupy the land.
You shall not pollute the land in which you live.

Occupo. Occupare. Occupate. Occupa.
Justus ut palma florebit.

A generation comes
A generation goes,
But the earth remains forever.
All streams run to the sea.

Justus ut palma florebit.
Occupate.
Abide in a peaceful habitation.
Abide in peace.

Anon.

*St. Francis be praised:
he who bore the marks of the cross
like the Redeemer.*

*Made to resemble Christ,
he was branded with His wounds,
because he had carried
the love for Him written in his heart.*

*On the holy mount of La Verna
the holy man was weeping copiously;
the comforting seraphim
turned that weeping into song.*

Anon.

*I am seized with desire to sing like the cuckoo:
the joyful time has arrived.*

Claude Debussy

*When at sunset
the rivers are rosy
and a warm ripple crosses
the field of wheat,
a suggestion to be happy
seems to arise from these things,
and enters into a troubled heart.*

*A suggestion to savor
the charm of being in the world
while one is young
and the evening is beautiful,
for we are moving on,
even as that wave moves:
it to the sea, we to the tomb.*

An Triúcha

Gluais, a Mhailí, agus tar dom'fhéachain,
Agus Triallamuid araon chun a'
Triúcha síos,
Mar a bhfuighmid samhraidh agus
caora caorthuin
Agus cnó buidhe maola ar bharruibh craobh.

Cailín deas crúite na mBó

Tá blian nó níos mó 'gam ag éisteacht
Le cogar doilíosach mo mheoin,
Ó casadh liom grá geal mo chléibhe
Tráthnóna brea gréin'san fhómhar.

Ave maris stella

Ave maris stella
Dei mater alma
Atque semper virgo,
Felix celi porta.

Sumens illud ave,
Gabrielis ore:
Fundam nos in pace,
Mutans Eve nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cecis:
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce....

Traditional

*Come, Molly, come to see me,
And we will both go
up to Truagh,
Where we shall find sorrell
and rowan berries
And smooth yellow nuts hanging on branches.*

Traditional

*It was on a fine summer's morning,
The birds sweetly tuned on each bough,
And as I walked out for my pleasure,
I saw a pretty girl milking her cow.*

Trond Kverno

*Hail, Star of the Sea,
nurturing Mother of God,
ever a virgin,
blessed gate of heaven.*

*Receiving that Ave
from Gabriel's mouth:
extend peace to us,
changing the name of Eve.*

*Loose the chains of sinners,
bestow light to the blind:
drive out our evilness,
pray for all good things....*

UNIVERSITY OF NOTRE DAME CHORALE

Sopranos

Elizabeth Greason
Lauren Hann
Alice Hou
Rachel Kong
Anna Kalkman
Molly Knapp (6)(8)
Claire Maxa
Mary Mecca
Maura Monahan
Shelby Niemann
Jennifer Richardson
Weixing Song
Zoë Usowski
Michelle Williams (4)
Clarisse Wilson
Mara Wilson

Tenors

Nicolas Herzog (2)
Christian Hokaj
Stephen Jackson
Michael LeGrand
James Lindsey
James Pratt
Kyle So
David Swenson
Joseph Wells
Justin McDevitt
Corey Pennycuff
Wesley Dunnagan

Altos

Mary Aloia
Erin Bishop (1)
Sarah Brown
Melissa Cross (5)
Becca Fritz (6)
Erin Graney
Alexis Green
Maria Gund
Anne Horcher
Daniela Iezza
Libby Lockwood
Brooke McGill
Jarissa Sabal
Katie Ward
Julaine Zenk

Basses

Justin Appel
Brian Celeste (7)
Greg Demet
Mateo Garcia-Novelli
Edward Lim (7)
Cole Maberry
Sid Magdaong
Trey Murphy
Brendan Pelkey
Paul Stevenson
Patrick Tingleff (3)
Lucas Unruh
Kelvin Wu
Ray Yang

(1) PRESIDENT; (2) VICE-PRESIDENT; (3) TREASURER; (4) SECRETARY; (5) TOUR COMMISSIONER;
(6) SOCIAL COMMISSIONERS; (7) PUBLICITY OFFICERS; (8) NEWSLETTER EDITOR